

---

## PIERRE D'AUVERGNE.

---

**E**N estiu quan crida 'l jais,  
E reviu per mieg los plais  
Jovens ab la flor que nais,  
Adoncs es ben dregz qu'om lais  
Fals' amor enguanairitz  
Ab volpilhos acropitz.

Li sordeior e 'ls savais  
An lo mielhs e 'l meinhs del fais,  
Pauc so prezon qui s n'irais;  
Amarai, pus non puesc mais,  
Que de tal amor sui guitz  
Don sai que serai trahitz.

Pres ai estat en caslar,  
Ab so que no y aus estar  
Empero non puesc mudar;  
De mos enemix no 'l guar,  
Qu'en auta roca es bastitz,  
E ja non er assalhitz.

Si 'l portiers me vol jurar  
Qu'autrui no i leisses intrar  
Mas al sagrament passar  
Tem que serai escarnitz,  
Que mil vetz en sui falhitz.

Lai sui plevitz e juratz  
Qu'ieu non am vas autre latz,  
Mas d'aisso es grans pechatz,  
Qu'ieu am e no sui amatz;  
Tots temps ai fag plaitz e ditz,  
Per qu'ieu sui gent acuellitz.

Adoncx dey querre solatz  
De que sia mais prezatz,  
Quar en tal hora fui natz  
Qu'anc non puec amar en patz;  
E platz me quar sui issitz  
De la terra on fui noiritz.

Amia m lais dieus trobar  
On ja no m puesca fizar,  
Et, on plus la'n tenrai car,  
Que pens de mi enguanar.  
Adoncx mi tenc per guaritz,  
Quan mi ment tot quan me ditz.

Assatz a que cavalguar  
Qui outra la vol sercar,  
Non pot hom gaire trobar  
Que non sion camjairitz  
O ves drutz o ves maritz.

Tots temps deu esser marritz  
Qui d'aital amor es guitz.

### Peire d'Alvernhe.

Gent es, mentr' om n'a lezer,  
s'enans de son mielhs a faire,  
que, quan s'aizin'a'l cuidaire,  
tal hor' es larcs del voler,  
5 e qui enans es avertitz  
que l'aguaitz li sia yssitz,  
non es ges del tot muzaire.

Contr'aiso deu aparer  
en cuy sens es alberguaire,  
10 que sciensa no pretz guaire,  
s'als ops non la vey valer;  
doncs ar er de mi sentitz  
lo sabers don sui techitz,  
s'er fis o mesclatz de vayre.

15 Qu'el segl'ai fag mon plazer  
tan que'n suy de trop peccaire;  
et ar agrada'm n'estraire,  
pus dieus pro'm n'a dat lezer;

---

13 besser bezeugt ist requitz, aber es ist wahrscheinlicher, dass das leicht verständliche riquir an die Stelle des seltenen techir getreten ist, als umgekehrt.

---

Hds. V wird Arch. 36, 425 für dieses Stück als unleserlich bezeichnet. — 1 entrom C, entre hom R — va a — 2 Si aus E — so meil a — a fehlt E — 3 Qes cal a — quan] cascus E — sazina RT — cridaire CR — 4 h. e.] arei R — de CRa — 5 Qui e. nes auengutz T — 6 la gait T — li fehlt CRT — isutz T — 7 Nos E — 8 Contra so CT — 9 es sens T — ab elhs guaire CR — 10 fehlt R — 11 Sa luecs a — ue R — parer a — 12 ar] on a — es R — semitz T — 13 saber ET — requitz CTa, tenquitz R — 14 Si es C, Rer T — Cor fiz a, Setz totz f. R — o fehlt CR, e T — mesclat CR — ab a — 15 bis 21 fehlt T — 15 Qual C, Eal R — fort E — mans plasers R — 17 Et agramen ad e. C, Et agram nat a e. R — 18 a E.

qu'esser pot hom descauzitz,  
20 e non es ops n'an delitz  
per oltra-cujat vejaire.

Pois dieus so'm laissa vezer  
en que puesc esser miraire  
de mo mielhs e'l sordeis raire:  
25 hon hom plus a de saber?  
hon mager sens l'es quesitz,  
et aquelh par plus falhitz  
qu'a sos ops n'es enguanaire.

Mas si'n sabi'a dieus, ver!  
30 be sai, for'encar confraire  
de ioven et enquistaire.  
sil ric cuy degra cazer  
en grat, fan vis esbauditz,  
mas sí'l fals segl'es mestitz  
35 que'l fait son pauc contra'l brayre.

---

29 Dies die Lesart der besten Hds. E und von T, das sonst mit CR zusammengeht; — „wenn Gott daher Gefallen käme (saber = saber bo, wie „schmecken“ = „gut schmecken“), wahrlich . . .“? kaum annehmbar; saber ist in solcher Verwendung wenig wahrscheinlich und auch ver macht Schwierigkeiten. Ich weiss keinen Rat. Die Lesart von CR ist einfach, aber sicher nicht ursprünglich. Übrigens ist die Strophe hier schwerlich an richtiger Stelle. Eher scheint sie nach Str. 7 oder auch nach 3 stehen zu sollen.

---

19 Pot hom esser d. a — descauzit E — 20 les C, mes Ea — 21 iutgaire a — 22 bis 28 fehlen E — 22 Vers CR — dieu ma l. T — 23 c'ieu T — pusca R — musaire T — 24 e sordeyaire CR, e sordegiaire T — 25 De mon dan ab bon saber CR — 26 maior T — li es T — chاوزitz CR, causitz T — 27 aiql T — menhs CR, meis T — 28 es CR — enegnaire T — 29 Si dieus o volgues vezer CR, Mas si ieu en saubes lo ver a — 30 B. ceriam quar c. E — fora capeiayre C, fora car comprayre R, foram car compaire T, fort enquers c. a — 31 conquistaire E — 32 Ses a — ricx CR, ris ETa — qe a — eschazer C, esclarsir R — 33 gran CR — fanh ni e. C, fag es e. R, saios e. a — 34 Nias E — fol R, fatç T — s. e.] gelos CRT — mentitz CR — 35 faitz C, fai R.

E mentr'usquecx pot querer  
 luy qu'es vers reys e salvaire,  
 totz es endreg si bauzaire,  
 pus o met e non-chaler;  
 40 que mager gratz n'es cobitz,  
 qui ser ses colp que feritz;  
 d'aitan suy ben esperaire.

So feira plus a temer,  
 perqu'ieu suy meravelhaire,  
 45 que hom non es regardaire,  
 tro qu'es tan prosmatz al ser  
 que'l iornals l'es escurzitz;  
 e ss'adoncx no'l ven complitz,  
 non cug que ia pueys s'esclaire.

50 Amors, be'm degratz voler,  
 si negus autr' enginhaire  
 mas lo deituriers iutjayre  
 de vos me pogues mover,

---

45 *Vielleicht ist deu aus Hds. a vor regardaire aufzunehmen*  
 — 50 „wohl solltest du mich (besitzen) wollen.“ *Hds. a hat degra doler, dann würde man aber eher schreiben müssen: be'us degra doler, und das würde gut passen.*

---

36 *E fehlt a* — mentre secx *C*, mentre quecx *R* — Mentre chascus *a* — potz *C* — 37 ueray *R*, uer *T* — r.] dieus *a* — 38 Mout *a* — Poderos paire de bon aire *T* — 39 Plus *T* — non cal re *T* — 40 magers *Ca* — grat *T* — 41 fer *CRT* — ques *CR* — 42 s.] lui *R* — esproaire *a* — 43 No *CR*, Pero *T* — fera *CR*, fara *T* — 44 Perque s. *CRa* — 45 Com n. e. deu r. *a* — 46 queus *T* — prosmat *E*, prosmast *T*, aproismatz *a* — del *CR*, a *T* — 47 iornal *CR* — enionhitz *CR*, escorgitz *T* — 48 no ve *a* — 49 q. pueis sen esclaire *a* — p.] mais *T* — mesclaire *ET* — 50 bis 56 nach 57 bis 63 *E* — 50 ben *T* — degra doler *a* — 51 degun *CR* — autrem-guanaire *a* — 52 dreiturier *CR* — 53 *fehlt T* — M. p. d. v. m. *E* — me] iam *a*.

que per vos er'enriquitz,  
55 essaussatz et enantitz  
e pel segnor de Belcaire.

Mas so non pot remaner,  
cortez' amors de bon aire,  
don mi lays esser amaire,  
60 tan m'agrad'er a tener  
lai on vol sanhs esperitz;  
huey mais el mezeys m'es guitz;  
no'us pes s'ab vos non repaire,

Qu'ieu sai, tan ricx governaire  
65 no'm denhes en guit aver, —  
Peire d'Alvernhe so ditz —  
no, dieus, for'enquer partitz  
ni per autr'amor camjaire.

---

59 *lies d'esser?* — 65 *„wollte mich nicht so edler Leiter in Führung haben . . .“* aber die Überlieferung der Tornada ist derart, dass ich nicht vermeine, einen sehr zuverlässigen Text davon gegeben zu haben.

---

54 Perque CR — es CR — 55 Et salvatz a, Eschausatz E, Esalzatç T — 56 per samor CRT — del C — 57 bis 63 vor 50 bis 56 E — 58 Sertas CR — 59 Doncx CR — desser R — 60 nagra de retener C, magradaria t. R, magrat or a t. T, magrada lai t. a — 61 On vol lo a — ual CT, uay R — sant R — 62 E pos a — me g. RT — 63 cab R, saub T, sa a — nom C, me R, no T — 64 en s. tal g. a — ric CER — 65 Quem C, Vos R, Non T — denhet CR, deighes T — Qez el vol a — on T — grat E, cuit T — tener E — 66 Peirõ a — sos R — 67 d.] dons E, men CR — fors ET — enqrs T, anquers a — 68 Mas dautramor suy amaire CR.

---

**Alvernhe.**

Lo fuelhs e'l flors e'l frugz madurs,  
quan es sazos,  
m'es ioys e gaugz m'adutz,  
e'l retins per plas e per murs  
5       dels auzelhos  
e'l rossinhols qu'el ram relutz,  
qu'entendemens  
mi ven e voluntatz  
d'esser sabens  
10       de mais en mielhs assatz.

Quar ses gaug grans sabers ni purs  
ni gienh ginhos  
non er aut elegutz;  
qu'ie'm cre en cent augurs  
15       iauzens ioys;  
e iauzens mantengutz  
contra tals gens  
cuy falh sciensa e patz,  
eu vi, encens  
20       sobrels enamoratz.

Qu'ab lo plus gent ioy vau segurs  
qu'anc entre nos  
sai fos aparegutz;  
e no mi tenra'n dan digz durs

---

6 *Zwei Silben zuviel, übrigen sinnlos; lies: e'l solelhs que relutz  
oder qu'el ram lutz.* — 14 *Zwei Silben fehlen* — 19 *encens gehört zu  
tals gens.*

25 d'omes iros  
ni lauzengiers lengutz,  
que'l assenatz sens  
no's camja ni'l beutatz  
don suy iauzens  
30 de bon'amor amatz.

E sembla'm ben als ditz escurs  
et en razos  
de dir ses motz romputz;  
de que cove que mot mellurs  
85 tu, cuy det sos  
e motz far mentaugutz,  
que'l mai manens  
d'autruy part pert viatz  
bos covinens,  
40 pus no y ren dels dos gratz.

Mas de mi non au ja rancurs,  
que cobeytos  
suy sobr'autres drutz  
d'esquivar contra fals tafurs  
45 e d'amoros  
esser e ben volgutz,  
quar si trop tens  
mi fes fals'amistatz,  
ia'm sent tenens  
50 de finas afinatz.

---

27 *Eine Silbe zuviel; lies senatz?* — 33 *lies sos?* — 43 *Eine Silbe fehlt: sobrels a.* — 47 *tens Verbalsubstantiv zu tensar? s. Glossar* — 50 *lies fina?*

---

35 und 36 *tu cuy det far motz e sos mentaugutz* — 40 *del.*



E quals qu'an contr'amor periurs,  
ieu serai bos  
ves l'amor que'm condutz,  
e francs e fermes en mos aturs;  
55 e'l sospeyssos  
er en los sieus aiutz;  
don sapiens  
suy e mai melhuratz  
d'autres sinc cens  
60 d'amor enamoratz;

Que cum l'aurs resplan en l'azurs  
contra'l berros  
. . . . . sobrels escutz,  
mi det do, tro lai ont es Surs,  
65 qu'ieu sobriers fos  
als grans et als ménutz  
dels esciens  
de trobar ses fenhs fatz,  
don suy grazens  
70 ad aquelh don m'es datz.

---

62 berros? — 63 *Zwei Silben fehlen.*

---

**Peire d'Alvernhe.**

L'airs clars e'l chans dels auzelhs,  
la flors fresca e la fuelha  
que s'espan per los brondelhs  
— e'l vertz herba bruelha —  
5 mi mostra d'esser yselhs  
q'un vers non-clus cuelha  
tal que'l sos sia novelhs,  
que'l chant qui ia's vuella,  
per qu'ara chanten cavallier,  
10 que chans aporta alegrier,  
e pert de son segle lo mays  
qui seguon sazo non es guays.

Qu'ira ni grans cossiriers  
non obra boneza,  
15 qu'ans es dans, e destorbiers  
non obra proeza,  
que, cum totz mals encombriers  
mou de cobezeza,  
atressi sortz totz faitz niers  
20 d'embronquar, qui'l veza.  
doncx qui de gaug a dezirier,  
tengua a dreyt so semdier,  
e l'ira e l'avol parven lays  
als malvatz malfachors savays.

---

20 vezar „zur Gewohnheit machen“? s. Glossar — 22 Eine Silbe fehlt.

---

1 e'l] e — 20 Don bron quar — 24 m. mal sers s.

25 Mas dels dos ioy<sup>a</sup> ops: sens  
     e reconoyssensa;  
     e l'us es abaissamens  
     e l'autre creyssensa.  
     e s'om s'es lo mon seguens,  
 30 vir se on mais l'agensa,  
     qu'ayselh sos faitz es grazens  
     qu'es ses repentensa;  
     qu'aital es de gaug ufanier,  
     qui'lh sec e defug l'autr' entier,  
 35 cum del can cuy cazec del cays  
     la carns, quan l'ombra el' aigua'l trays;

    Perque, qui del ioy munda  
     s'apropch' e ss'aserma  
     sí: „era'l terras“, non l'a,  
 40 que, quan creys mais, merma;  
     quar, s'amors fon bona ia,  
     qui no'm pliu ni'm ferma  
     que no m'o menta dema,  
     don l'amars s'azerma  
 45 fors cum volva descordier?  
     ieu no sai; e serc e quier  
     l'amor on non a ren biays,  
     on ma bon' esperansa'm pays;

---

39 terras = tenras; die Stelle ist aber unsicher — Wiederkehr  
 des Reimwortes in derselben Strophe ist wenig wahrscheinlich; man  
 kann hier etwa ss'aserma lesen wollen — 41 ff. „denn, wenn Liebe  
 (mir, lies fo'm) einmal günstig war, wenn mir nicht einer ver-  
 bürgt, dass sie es mir nicht morgen zu nichte mache, wozu bereitet  
 sieh dann das Lieben ausser dass es Zwietracht herbeiführe?“ Ist dies  
 die richtige Übersetzung, so steht don 44 für interrogatives de que —  
 45, 46 Je eine Silbe fehlt.

Que'l sieus ioys gensetz esiau  
 50 selhuy qui'l s'autreya  
 senes fenh' e ssemblant brau  
 e ses vair enveya,  
 qu'ades a quasqun iornau  
 sai viu e verdeya  
 55 sa valors ab ver lonc lau,  
 cuy totz pretz sopleya;  
 que, cum resplan roz' en rozier  
 gensetz d'autra flor de vergier,  
 sopra sobre totz ioys sos iays  
 60 del maior gaug qu'anc nasc ni nays.

Lo vers chant qui'l sabra ses brays,  
 on mot mi platz, de qui mas bays.

---

*Gr. 327, 1. Hds. R 66. — V. 1 bis 23, 73 bis 79, 82 bis 90  
 gedr. Rayn. V 297.*

### Peire Basc.

Ab greu cossire  
 et ab greu marrimen  
 planh e sospire,  
 et ab perilhos turmen.

---

*Fast genau die gleiche Form (mit c statt e in den letzten beiden Versen, wie hier in Str. 3) haben Guillem de Cabestanh 5, Bernart Sicart de Marvejols 1 und Peire Cardenal 43. Bernart Sicart und Peire Basc stehen in Beziehung zu einander; beide fangen mit den gleichen Worten an, und zwar hat Bernart Sicart zum Vorbild gedient; das Sirventes des Peire Basc ist mithin nach 1230 geschrieben. — Reim a ist nur in der ersten Strophe durchgeführt; auch sonst manche Freiheit der Form; für Reim tritt mehrmals Assonanz ein.*

Peire d'Alvernhe si fo de l'evesquat de Clarmon. Savis om fo e ben letratz. e fo filhs d'un borges. Bels et avinens fo de la persona, et trobet ben e cantet ben. E fo lo primiers bons trobaire que fo outra mon et aquel que fetz los melhors sons de vers que anc fosson faich e'l vers que s' ditz :

De josta'ls breus jorns e'ls loncs sers.

Canson non fetz neguna, que non era adoncs negus chantars apellatz cansos, mas vers ; mas puois en Guirautz de Bornelh fetz la primieira canson que anc fos feita. Mout fo onratz e grasitz per totz los valens barons que adoncs eran e per totas las valens dompnas. Et era tengutz per lo melhor trobador del mon, tro que venc Guirautz de Bornelh. Mout se lauzava en sos chantars e blasmava los autres trobadors, si qu'el dis de si :

Peire d'Alvernhe a tal votz  
que chanta desobr' e desotz  
e sei so son dous e plazen ;  
e pois es maestre de totz,  
ab qu'un pauc esclarzis sos motz,  
qu'a penas nulls om los enten.

Longamen estet et visquet el mon con la bona gen, segon que'm dis lo Dalfins d'Alvernhe, que nasquet en son temps, e puois el fetz penedensa e mori.

### III

De josta'ls breus jorns e'ls loncs sers,  
quan la blanc' aura brunezis,  
vuelh que branc e bruelh mos sabers  
d'un nou joi que'm fruech' e'm floris ;  
car del doutz fuelh vei clarzir los garrics,  
per que's retrai entre las neus e'ls freis  
lo rossinhols e'l tortz e'l gais e'l pics.

Contr' aisso m'agrada'l parers  
d'amor lonhdan' e devezis  
quar pauc val levars ni jazers 10  
a lui ses lieis cui es aclis ;  
qu'amors vol gaug e guerpis los enics,  
e qui s'esjau a l'ora qu'es destreis,  
be'm par qu'a dreit li vol esser amics.

Ieu vei e crei e sai qu'es vers 15  
qu'amors engraiss' e magrezis  
l'un ab trichar, l'autr' ab plazers  
e l'un ab plor e l'autr' ab ris ;  
lo cals que's vol n'es manens o mendics,  
per qu'ieu n'am mais so qu'en ai qu'esser reis 20  
assatz non-re d'Escotz ni de Galics.

Ges ieu no sai los capteners,  
mas sofre, qu'una m'a conquis  
don reviu jois e nais valers,  
tals que denant li'm trassalhis ; 25  
quar no m'enquier de dir, m'en ven destrics,  
tan tem que'l mielhs lais e prenda'l sordeis ;  
on plus n'ai cor, mi pens : car non t'en gics ?

A ! car si fos dels mieus volers  
lo sieus rics coratges devis, 30  
desque ma dompna'm tol poders  
de so de qu'ieu plus l'ai requis !  
mas no'il sai dir lausengas ni prezics,  
mas melhor cor l'ai trop que non pareis ;  
s'ella no'l sap, morrai m'en totz antics. 35

Tant m'es doutz e fis sos vezers  
pel joi que'm n'es al cor assis  
e sobre tot lo bons espers  
qu'ieu n'ai, per que m'en enriquis ;

qu'anc tant no fui mais coartz ni mendics, 40  
ab qu'ieu la vis alques, aqui mezeis  
no'm saubes far de gran paubretat rics.

So es gaugz e jois e plazers  
que a moutas gens abelhis,  
e sos pretz mont' a grans poders 45  
o sos jois sobresenhoris ;  
qu'ensenhamens e beutatz l'es abrics,  
dompneis d'amor, qu'en lieis s'espan e creis,  
plens de doussor, vertz e blancs, cum es nics ;

Per qu'ieu mi pens : ja no t'en desrazics, 50  
quan mi 'conquis en luec ont ilh me seis  
plus, que se'm des Fransa lo reis Loïcs.

En aquest vers sapchan vilan, Audrics,  
que d'Alvernhe manda qu'om ses dompneis  
no val ren plus que bels malvatz espics. 55

#### IV

*Zenker, p. 102.*

##### I

' Rossinhol, el seu repaire  
m'iras ma domna vezer,  
e digas li'l meu afaire  
et ilh diga't del seu ver,  
e man sai 5  
com l'estai,  
mas de mi'l sovenha,  
que ges lai  
per nul plai  
ab si no't retenha, 10

qu'ades no'm tornes retraire  
son star e son captener,

qu'ieu non ai paren ni fraire  
don tant o vuelha saber.  
ar s'en vai 11  
l'auzels gai  
dreit vas on ilh renha,  
ab essai  
ses esglai,  
tro qu'en trob l'ensenha. 20

Quan l'auzeletz de bon aire  
vi sa beutat aparer,  
dous cant comenset a braire,  
si com sol far contra'l ser ;  
pois se tai, 25  
que non brai,  
mas de lei s'engenha,  
co'l retrai  
ses pantai  
so qu'ilh auzir denha. 30

'Cel que'us es fizels amaire  
volc qu'eu en vostre poder  
vengues sai esser cantaire,  
per so que'us fos a plazer ;  
e sabrai, 35  
quan veirai,  
per qu'er l'entresenha ;  
que'il dirai,  
si ren sai,  
per qu'el lai s'en fenha. 40

E si'l port per que's n'esclaire,  
gran gaug en devetz aver,  
qu'anc om no nasquet de maire  
tan de be'us posca voler ;



ie'm n'irai 45  
 e'm mourai  
 ab joi, on que'm venha ;—  
 no farai,  
 quar non ai  
 dig qual plag en preha. 50

D'aisso'm farai plaidejaire :  
 qui'n amor a son esper,  
 no's deuria tardar gaire,  
 tan com l'amors n'a lezer ;  
 que tost cai 55  
 blancs en bai,  
 com flors sobre lenha ;  
 e val mai  
 qui'ls fagz fai,  
 ans qu'als la'n destrenha.' 60

## II

Ben a tengut dreg viatge  
 l'auzels lai on e'l tramis,  
 et il envia'm messatge  
 segon que de mi formis :  
 ' molt mi platz, 5  
 so sapchatz  
 vostra parladura ;  
 et aujatz  
 que'il digatz  
 so don mi pren cura. 10

Fort mi pot esser salvatge  
 quar s'es lonhatz mos amis,  
 qu'anc joi de negun linhatge  
 no vi que tan m'abelis ;  
 trop viatz 15  
 fo'l comjatz,

mas s'ieu fos segura,  
 mais bontatz  
 n'agr' assatz,  
 per que n'ai rancura. 20

Que tan l'am de bon coratge,  
 qu'ades, si entredormis,  
 ab lui ai en guidonatge  
 joc e joi e gaug e ris ;  
 e'l solatz 25  
 qu'ai em patz  
 no sap creatura,  
 tan quan jatz  
 e mos bratz,  
 tro que's trasfigura. 30

Tostemps mi fo d'agradatge,  
 pos lo vi et ans que'l vis,  
 e ges de plus ric linhatge  
 no vuelh autr' aver conquis ;  
 mos cuidatz 35  
 es bos fatz ;  
 no'm pot far tortura  
 vens ni glatz  
 ni estatz  
 ni cautz ni freidura. 40

Bon' amors a un uzatge  
 co'l bos aurs, quan ben es fis,  
 que s'esmera de bontatge  
 qui ab bontat li servis ;  
 e crezatz 45  
 qu'amistatz  
 cascun jorn melhura,  
 melhuratz  
 e amatz  
 es cui jois s'aura. 50

Dous auzels, vas son estatge  
m'iretz, quan venra'l matis,  
e digatz l'en dreg lengatge  
de qual guiza l'obedis.'

abrivatz

55

n'es tornatz,

trop per gran mesura,

doctrinatz,

emparlatz

de bon' aventura.

60

## V

*Zenker, p. III.*

Chantarai d'aquestz trobadors  
que chantan de manhtas colors

e'l piejer cuida dir mout gen ;  
mas a cantar lor er alhors,

qu'entremetre n'aug cen pastors

5

qu'us no sap que's monta o's dissen.

D'aisso mer mal Peire Rogiers,  
per que n'er encolpatz premiers,

quar chanta d'amor a prezen ;

e valgra li mais us sautiers

10

en la gleir' oz us candeliers

portar ab gran candel' arden.

E'l segonz : Guirautz de Bornelh,  
que sembl' ordre sec al solelh

ab son cantar magre dolen,

15

qu'es cans de vielha portaselh ;

e si's vezia en espelh,

no's prezaria un aguilen.

E'l ters : Bernartz de Ventadorn,  
qu'es menres de Bornel un dorn ;

20

en son paire ac bon sirven

per trair' ab arc manal d'alborn,  
e sa maire calfava'l forn  
et amassava l'issermen.

E'l quartz de Briva'l Lemozis, 25  
us joglars qu'es pus querentis  
que sia tro qu'en Benaven ;  
e semblaria us pelegris  
malautes, quan canta'l mesquis,  
qu'a pauc pietatz no m'en pren. 30

E'n Guillems de Ribas lo quins,  
qu'es malvatz defors e dedins  
e ditz totz sos vers raucamen ;  
per que es avols sos retins,  
qu'atrestan se'n faria us pins, 35  
e l'uelh semblan de vout d'argen.

E'l seizes Grimoartz Gausmars,  
qu'es cavayers e vai joglars,  
e fai o mal qui loi cossen  
ni'l dona vestirs vertz ni vars ; 40  
que tals er adobatz sem pars,  
qu'enjoglarit s'en seran cen.

E Peire Bermon se baixet,  
pus que'l coms de Toloza'l det  
qu'anc no soanet d'avinen ; 45  
per que fon cortes qui'l raubet,  
e fe o mal quar no.l talhet  
aquo que om porta penden.

E'l oches : Bernartz de Sayssac,  
que anc un bon mestier non ac 50  
mas d'anar menutz dos queren ;  
et anc pueis no'l prezei un brac,  
pus a'n Bertran de Cardalhac  
ques un vielh mantelh suzolen.

- E·l noves es en Raimbautz, 55  
que's fai de son trobar trop bauz ;  
mas ieu lo torne a nien,  
qu'el non es alegres ni cautz ;  
per so pretz aitan los pipautz  
que van las almornas queren. 60
- E·n Ebles de Sagna·l dezes,  
a cui anc d'amor non venc bes,  
si tot se canta de coiden ;  
us vilanetz enflatz plages,  
que dizon que per dos poges 65  
lai se loga e sai se ven.
- E l'onzes Guossalbo Roitz,  
que's fai de son trobar formitz,  
per qu'en cavallairia's fen ;  
et anc per lui no fo feritz 70  
bos colps, tant ben no fon garnitz,  
si doncs no'l trobet en fugen.
- E·l dozes es us vielhs Lombartz,  
que clama sos vezis coartz,  
et elh eis sent del espaven ; 75  
pero us sonetz fai galhartz  
ab motz marabotz e bastartz ;  
e lui apel' om Cossezen.
- Peire d'Alvernhe a tal votz  
que canta desobre e desotz 80  
e sei so son dous e plazen ;  
pero majestres es de totz,  
ab qu'un pauc esclarzis sos motz  
qu'a penas nulhs om los enten.
- Lo vers fo faitz als enflabotz 85  
a Puoich-vert tot jogan rizen.

## VI

*Zenker, p. 119.*

Be m'es plazen  
e cossezen  
qui s'aizina de cantar  
ab motz alquus  
serratz e clus  
que om tem ja de vergonhar.

Van chai em bas  
qui per compas  
no sap lo segle demenar ;  
aquelh i falh  
que tan trassalh  
que non puesca atras tornar.

Ben es auras  
totz crestias  
qu'el mezeis si vol encombrar  
ni sobre'l cais  
leva tal fais  
que corren no'l puesca portar.

Qu'ieu cug e sen  
mon escien —  
ieu vuelh vos a totz castiar —  
per trop captens  
val om mot mens  
e'n ten om plus vilh son afar.

Mai am un ort  
serrat e fort  
on om no'm puesca ren emblar  
que cent parras  
sus en puegz plas  
qu'autre las tenha ez ieu las gar.

Qu'arreire temps  
ai amat nemps,  
e vuelh m'en atrazach laisser ;  
non aura grat  
qui m'a amat 35  
ni en cor m'avia d'amar.

Qu'ieu ai un cor  
et un demor  
et un ardit et un pessar  
et un amic 40  
et un abric  
et a cui me vuelh autrejar.

Si mal m'en pren,  
per eis mon sen  
cug a ma vida folleiar ; 45  
apres ma mort  
no'm fass' om tort  
d'aquo qu'ieu ai ad oblidar.

Regnon *contra* nos druz  
 .....  
 10. Trop deschausidamen  
 Ab doble faillimen.  
 V. A bel cors gent bastiz  
 De totz bos aibs compliz  
 .....  
 .....  
 5 .....<sup>1</sup>  
 Si com cel qes feriz  
 Damor & <sup>2</sup> cor qem diz  
 Qem renda uos uencuz  
 Doncs si nom faiz aiuz  
 10 Mort aurez chausimen  
 E nous estara gen.  
 VI. Per flac rei apostiz  
 Es bos regnes deliz  
 Qar planh <sup>3</sup> sas messios  
 E plorals autrui dos  
 5 E fug solaz dels pros  
 E reis pos uiu auniz  
 Val mens qe sebeliz  
 Mas eu son car tenguz  
 Pels meillors & cresuz  
 10 Per la cortesa gen  
 Qes contradig nomen <sup>4</sup>.  
 VII. Per som son gent guarniz  
 Contrals uags acapiz <sup>5</sup>  
 Qe ab mi (c<sup>fo</sup>. 74 v<sup>o</sup>) es ara-  
 Et castella & leos [gos  
 5 E <sup>6</sup> ualent rei nanfos  
 Els <sup>7</sup> castels estabiliz <sup>8</sup>  
 On preç es gent seruiz  
 Et ondraz & tensuz  
 Si qe dels abatuç  
 10 Flacs auars cor de uen  
 Non ai nul pensamen <sup>9</sup>.  
 VIII. Aitant com plus ardiz

Es leos qe crapitz  
 Et ors qe bous cornuz  
 E lops qe bec barbu  
 5 Ai en tant ardiment  
 [... ..]  
 IX. E qi mos diz aguz  
 Es *contra* si enten  
 En li don franchamen.

### 133

#### PEIRE DALUERGNE

(= B. Gr. 323, 13)

I. (*p. 125*) Cui bos vers agrada  
 [auzir  
 De mi aconseilh. qe lescolt  
 Aqest qera comenz a dir  
 Qe pos li er sos cors assis  
 5 Em ben entendrels sos els  
 [motz  
 Ja nō dira qel anc auzis  
 Meillors digz trobar loin ni  
 [prop.  
 II. De be no fai adescarnir  
 Qi lau anz deu agradar molt  
 Se tot loutracuiat albir  
 Ab lor nesci feble fat ris  
 5 Torno zo qes damont deios  
 El bes vezer qe sen antis  
 El esqerns resta de galop.  
 III. E per tal sai <sup>10</sup> sen bon sofrir  
 Canc esqern ni corage es-  
 [tolt  
 Si broillet no sai vim florir  
 E par dauol respieg iardis  
 5 Cant ve qe la sima nil brotz

<sup>1</sup> Dona sim rent a uos Humil e uoluntos E destreçz e cochos — <sup>2</sup> el  
 — <sup>3</sup> plain — <sup>4</sup> contradreg non men — <sup>5</sup> A mon cor e cabitz — <sup>6</sup> El — <sup>7</sup> Ges  
 — <sup>8</sup> establitz — <sup>9</sup> *L. S. non ha le sequenti stanzette.*

Voyez l'édition de M. Zenker Erlangen 1900 p. 124 ss. <sup>10</sup> c. en: fai -



- De mo miels e sordeigz  
[raire  
On om plus a de saber  
5 On mager senz les qesitz  
E aqel par plus faillitz  
Ca sos obs nes enganaire.  
V. Mas si ieu en saubes lo uer  
Be sai for enqers cofraire  
De iouent e enqistaire  
Ses ris qe degra chaer  
5 En grat. sa ios esbauditz  
Mas sil fals segles mestitz  
Qeil fag son pauc contral  
[braire.  
VI. Mentre chascus pot qerer  
Lui qes vers dieus e sal-  
[uaire  
Mout es endreit se bauzaire  
Pos o met e nōchaler  
5 Qe maiers gratz nes cobitz  
Qi ser ses colp qe feritz  
Daitan son ben esproaire.  
VII. So feira plus a praier<sup>1</sup>  
Perqe son meraueillare  
Com non es leu regardaire  
Tro qes aproisinz<sup>2</sup> al ser  
5 Qel iornals los<sup>3</sup> escurzitz  
E sadoncs vo<sup>4</sup> ve complitz  
Non cug qe pueis sen es-  
[claire.  
VIII. Amors bem degra doler  
Si neguns autrēguannaire  
Mas lo drechurers iutgaire  
De vos am<sup>5</sup> pogues mouer  
5 Qe per vos er enriqitz  
E saluatz et enantitz  
E pel segnor de belcaire.  
IX. (p. 126<sup>\*</sup>) Mas so non pot  
[remaner

- Corteza amors de bon aire  
Don me lais esser amaire  
Tan magrada lai tener  
5 On vol lo saintz esperitz  
E pos el mezeis mes guitz  
Nous pes sauos non repaire.  
X. Qeu en sai tal gouernaire  
Qez el vol enguit auer  
Peirō daluergne so ditz  
Non deus for anqers partitz  
5 Ni per outra amor chiam-  
[jaire.

135

PEIRE DALUERGNE

(= B. Gr. 323, 14)

- I. De dieu non puese pauc<sup>6</sup>  
[parlar  
Ni mout nous en sai deuezir  
Qe graures<sup>7</sup> e restaria dir  
El paucs el<sup>8</sup> plus qe non  
[apar  
5 E pos ilh manteno valor  
Degra son senz contraparar  
Ben taing dir adreg per  
[samor  
So calsieu poble na mester.  
II. Donc dic com si degra gardar  
Cals es ni que deu deuenir  
E si se mena<sup>9</sup> cossir  
Ja megz nō sabria prezar  
5 Mas los oils te en tenebror  
En lesgart gloto obezirier<sup>10</sup>  
El cors consent en la flor<sup>11</sup>  
Guida larma a mal destor-  
[bier.

<sup>1</sup> c. en : temer — <sup>2</sup> l. : aproisinz — <sup>3</sup> l. : l'es — <sup>4</sup> l. : no — <sup>5</sup> l. : iam.  
Voyez l'éd. de M. Zenker p. 128 ss. — <sup>6</sup> l. : pauc ben — <sup>7</sup> l. : gran res —  
<sup>8</sup> l. : es — <sup>9</sup> l. : metia e — <sup>10</sup> l. : dezirier — <sup>11</sup> l. : folor

- III. De qem puese pro merauil-  
[liar  
Tan <sup>1</sup> per si nō pren en albir  
Que qant qe il tric ler a morir  
E pels pas ancessors passar  
5 Et en tan estraigna flairor  
Reuertir lo plus bobancier  
Co nauzem a gran feror<sup>2</sup>  
Mas ven<sup>3</sup> soblido dacordier.
- IV. Qester e fo fort amar  
Al temps passam del guerpier  
Daço de qes degrom aizir  
Anz qe il sobrauengues afar  
5 Que sai catar<sup>4</sup> se contra cor  
Qi nes cobrans be del arquier  
Que del cop senta la vigor  
Car mout val garda de pri-  
[mier.
- V. Mas grieus es hom a castiar  
Que mais ama son dan chazir  
Carses volgues tant enantir  
Val<sup>5</sup> be com contral mal  
[obrar  
5 Ja non perderal regne ausor  
Pel gaug daquest mon men-  
[songier  
De qel cains<sup>6</sup> caitiua sabor  
Lesperit pren en encom-  
[brier.
- VI. En qeus puese per peior  
[comtar  
Homo seu voil ver expandir  
De ren qauja el segle issir  
Pos a deu nos sap accorder  
5 Que las es tot desanador  
Et es resorzent<sup>7</sup> e corsier  
Et hom deu a son criator  
Dels fals pos mort respond  
[rentier.
- VII. (p. 127) E pos dieus nous  
[dēgna donar  
Vezer et entendre et auzir  
E parlar e sen e sentir  
E de tanta richessa usar  
5 Bes deu esser souenidor  
Car tort te qi dautrui tener<sup>8</sup>  
Deue rics e del frug meillor  
Nes escas a dieu a sobrier.
- VIII. Per qer escur so qar es clar  
Lai on dieus mostral<sup>9</sup> martir  
Consēten per nos a souffrir  
De qens auenra totz trem-  
[blar  
5 Al iorn del iutzamen maior  
On non aura ren dufaner  
Cab gran gaug et ab non  
[pauc plor  
Et on desebrars dui sem-  
[dier.
- IX. On chascuns se degra a  
[senhar  
Et esser soen en sospir  
Com dieus se degneç huma-  
[nar<sup>10</sup>  
E qe pres per los sieus sal-  
[uar  
5 E can pauc porto tug del lor  
Seguen tre lo sanglot derier  
Car mout mes destreita labor  
Que no laissol auer parer<sup>11</sup>  
Cel qe trop sen sai<sup>12</sup> par-  
[sonier.
- X. E com lo blanc el vert el  
[var  
Ses te ges far del megs  
[seruir  
Don noil platz alcus bel<sup>13</sup>  
[ufrir

<sup>1</sup> l. : Can — <sup>2</sup> c. en : fetor — <sup>3</sup> l. : uei — <sup>4</sup> c. en : catat — <sup>5</sup> l. : Vas —  
<sup>6</sup> c. en : caius, l. : carns — <sup>7</sup> c. en : tesorent — <sup>8</sup> l. : terier — <sup>9</sup> l. : mos-  
tralar — <sup>10</sup> l. : humanir — <sup>11</sup> Cette ligne doit être omise — <sup>12</sup> c. en : fai  
— <sup>13</sup> c. en : bes

- Per aquel cui ner a penar  
 5 E totz temis reuiura dolor  
 Tot so qel segles dalegrier  
 Car auer vas nostre se-  
 [gnior  
 Ni qan quers no val vn  
 [diner.  
 XI. E cos pot pauc chascus fi-  
 [zar  
 En can qe sai laisser transir  
 Sel eis non se sap deuezir  
 Tan gent queil pogues pro-  
 [sechar<sup>1</sup>  
 5 Qe tan breu [uida] an li plu-  
 [zor  
 Vilan e clergue e caualler  
 Qe tan tost torna en amaror  
 Lo iois daquest segle leu-  
 [ger.  
 XII. Mas dieus per sa granda  
 [douzor  
 Nos dom qe siam tal obrier  
 Qens acueilha en la res-  
 [plendor  
 Don li sieu saint son eri-  
 [tier. Amen.

### 136

#### PEIRE DALUERGNE

(= B. Gr. 323, 11)

1. Chantarai daqels trobadors  
 Qe chanton de tropas co-  
 [lors  
 El pieger cuia o dir gent  
 E a trobar es aillors [tors  
 5 Qentremetre naug cent pas-

- Cus non sap qes pueg ni  
 [dessent.  
 II. (p. 128) Daisso mer mal  
 [peire rotgier  
 Per so ner encolpatz pri-  
 [mer  
 Car chanta damor a present  
 E valriail mais un sautier  
 5 Dinz la glera<sup>1</sup> ab un can-  
 [delier  
 On portes gran candela ar-  
 [dent.  
 III. Lautre es G. de borneil  
 Qe par loira sec a soleil  
 Ab son chantar maigre do-  
 [lent  
 Qe chanto veillas portaseil  
 5 E sis vezia en espeil  
 Nos prezaria un aiguilent.  
 IV. El ters bernartz del venta-  
 [dorn  
 Qes menre de borneil en-  
 [dorn  
 E son paire al<sup>2</sup> mout bel  
 [siruent  
 Per traire ab arc manal  
 [d'alborn  
 5 E sa maire calfaual forn  
 El gars amassauaual sirment.  
 V. El quartz don ugo lemozis  
 Us ioglars qes plus qeren-  
 [tis  
 Non a tal tro ab nauent<sup>3</sup>.  
 E cui aratz<sup>4</sup> fos pelegris  
 5 Malautes cant chantal mes-  
 [quis  
 A pauc pietatz no mē prent.  
 VI. Guillenz de ribas es lo qinz

<sup>1</sup> l. : profexchar.

Voyez les éditions de M. Appel dans la *Zeitschr. f. r. Phil.* XIV p. 162 ss. et de M. Zenker p. 111 ss. — <sup>1</sup> c. en : gleia — <sup>2</sup> c. en. : ai — <sup>3</sup> l. : a benauent — <sup>4</sup> c. en : cuiaiatz

- Qel<sup>1</sup> maluatx deforse de-  
[dinz  
E ditz totz sos vers rauca-  
(ment  
E non e ges bos sos latins  
5 Cautretan sen farius chins  
El oill semblo de vout d'ar-  
[gen.  
VII. El .VI. es gramoart gaus-  
[mar  
Ques cauallers e va ioglar  
E fai o mal qe o consent  
Nil dona vestir vert ni  
[var  
5 Qe tal er adobat som par  
Qen ioglarit ne seran cent.  
VIII. Ab p. de monzo so VII  
Pos lo coms de tolosau dec  
Chantan un sonet auinen  
E cel fon cortes qel raubec  
5 E mal<sup>2</sup> o fes car noil tren-  
[qet  
Aquel pe que porta pendent  
IX. E loites bertranz de saissac  
Qe anc un bon mestier nō  
[ac  
Mas danar menus de qe-  
[rent  
Et anc<sup>3</sup> pueis nol prezei un  
[brac  
5 Pos den bertran de cardail-  
[lac  
Prez un veill mantel suzo-  
[lent.  
X. (p. 129) E lai de marseillan  
[folqet  
Qe chanta de fotre e<sup>4</sup> folet  
Per una buta<sup>5</sup> cui saten  
Ca plus ample con dun cabes
- 5 E forail meils pesques ab  
[ret  
En mar can nō la mouo lo  
[vent.  
XI. El dezes gosaluo roitz  
Qes fai trop de son trobar  
[formitz  
En cui caualairias feing  
& anc bos colps nō fo feritz  
5 Per lui tam be no fo garnitz  
Sinom lac trobat en fugent.  
XII. El onzes es en raimbaut  
Qes fai trop de son trobar  
[baut  
E non es mia auinent  
Dome qe a gran pez caut  
5 E sen geraua ni a faut  
En negun ni<sup>6</sup> a jauziment.  
XIII. El dotz es us clergatz pei-  
[rols  
Ab cara maigra secs mur-  
[sols<sup>7</sup>  
E can vol chantar va tos-  
[sent  
Caissi nes esclarzitz lo sols  
5 Ca totz vos en penria dols  
Tan sa<sup>8</sup> lag son captene-  
[ment.  
XIV. El tretz es vs veils lumbartz  
Capela sos vezis coartz  
E laisal del esserniment  
Pero us sonetz fai galliartz  
5 Ab motz maribotz et gri-  
[martz  
Et apelal hom consezent.  
XV. En G. faiditz fai chanzos  
De si dōz no podetz<sup>9</sup> pelos  
E ditz qe si derel desment  
Ni la pot tener en escos

<sup>1</sup> c. *ev* : Qes — <sup>2</sup> *Appel* : mat — <sup>3</sup> A. : cinc — <sup>4</sup> A. : fol re — <sup>5</sup> *ou* :  
bata, A. : busta — <sup>6</sup> A. : non — <sup>7</sup> A. : musols — <sup>8</sup> c. *en* : fa — <sup>9</sup> A. : potetz

- 5 Que tantas dara dels dos  
 Cazes a mal pos<sup>1</sup> plus non  
 [prent.
- XVI. El XV es p. vidals  
 Gabaires messongiers e fals  
 E noi qeiratz gota de sen  
 Per so a pres .c. colps de<sup>2</sup>  
 [pals
- 5 Que amic noi ac nuils corals  
 De lai sa foudatz nō dizen.
- XVII. Peire daluergne a tal votz  
 Que chanta con granoill en  
 [potz  
 E faz lauzar a maintas  
 [genz  
 Pero maestres es de totz  
 Ab un pauc qesclarzis sos  
 [motz  
 Capenas om negunnentent.

### 137

#### PEIRE DALVERGNE

(= B. Gr. 323, 16)

- I. (p. 130) Dieus vera vide  
 [verais  
 De dreg en dreg clers e lais  
 E non anz saluant crist  
 En lati. e sopra baitz
- 5 E natz. ce pois mortz. vius  
 [vist  
 E forses<sup>3</sup>. don laisses crist<sup>4</sup>  
 Aqels qe pois fezetz iauenz.
- II. Segnier rics. eu failli fals  
 Dont issic danz e granz mals  
 En cossir & en digz durs

- Et enfers fagz enfernals
- 5 Ab rodils destrains atrus  
 Et entantz talanz tafurs  
 Mius ten<sup>5</sup> colpables pene-  
 [denz.
- III. De tot zo qe eu fezi anc  
 Si nō ai cor ferm franc  
 De dir si com agra obs  
 Prec a vos cui me planc
- 5 Per cui son<sup>6</sup> tan fizels iob  
 Que non gardes mos tortz  
 [trops  
 Mas graciam sia suffrenz.
- IV. Qieu no sen si sauizai  
 Que puesca conqerer sai  
 Lo reg on mil<sup>7</sup> set ni fam  
 Non han ni freg ni esmai
- 5 Sil vostra vertutz cui clam  
 Nō don esfortz qieu desam  
 Los iois. daquest segle gi-  
 [qentz.
- V. Qem sa<sup>8</sup> faillir vas vos sol  
 Per quelz cors metrentremol  
 E sim seruatz mos fortz  
 [faigz  
 Tro lai al derrer trebol
- 5 Qabanz nols maiatz far  
 [fraigtz  
 Segner ges bos nom ner  
 [plaingz  
 Si merces noi sobreuentz.
- VI. De vos qestorsetz sidrac  
 Darden la flame mizac  
 Ensems et ab denago  
 Et daniel dinz del lac
- 5 E jonas del peisso  
 Els tres reis contra hero  
 E susannentrels fals garenz.
- VII. E paguest segnors sobrauz

<sup>1</sup> A.: pas — <sup>2</sup> A.: le. — V. l'éd. de M. Zenker p. 131 ss. — <sup>3</sup> l.: sorses —  
<sup>4</sup> l.: trist — <sup>5</sup> l.: ren — <sup>6</sup> l.: fon — <sup>7</sup> l.: nul — <sup>8</sup> l.: fa

- Tantz de dos peis e cinq  
[panz  
El lazer suscitest nos  
Qera ia qatre duanz  
5 De vos ac pel bel respos  
Son ser san centurions  
E girest<sup>1</sup> del mond maintz  
[turmentz.
- VIII. E fezest de laiga vin  
Al couit architclin  
E dautres miracus<sup>2</sup> moltz  
Donc hom carnals non sap  
[sin<sup>3</sup>  
5 Ni no mentre mer estoltz  
E parlet per vos lo voltz  
De lucha treis<sup>4</sup> reis resplā-  
[dentz.
- IX. (p. 131) E fezest la terrel  
[tron  
E tot quant es ni anc fon  
Dun sol legnel<sup>5</sup> sus es<sup>6</sup> cel  
E confim dest<sup>7</sup> parahon  
5 E dest als filz disrael  
Lag esbrech e manne mel  
Et dampnest per serpent  
[&<sup>8</sup> serpenz.
- X. Qils vostres fos requies  
Qan vos plac qe moyses  
Esauzetz lai el dezert  
Eil solsetz las mans e les pes  
5 Qan vs angels lac espert  
Faintz<sup>9</sup> peire e len fetz cert  
Dels vostres destrics des-  
[tra.<sup>10</sup>
- XI. Quius qesiron la lor plebs
- Tro lai on es mons orebs  
Ancien dintz betheleem  
Qan nos es fugi iosephz  
5 En egypte,<sup>11</sup>zo crezem .  
E pucis en ierusalem  
Venguest entre vostre pa-  
[rentz.
- XII. A nazaret reis ihesus  
Pairen tres personas vs  
E silz<sup>11</sup> e sainz esperitz  
Adoren trinitat. sus  
5 Qe sain era vs vs<sup>12</sup> aditz  
E dieus e de qant qes guitiz  
Nom siatz sius platz defen-  
[denz.
- XIII. Que zai obrar e bon talan  
Mi detz clar entre tan  
Qe quan venretz en las nius  
Jutgar lo seglel iorn gran  
5 Douz dieus nom siatz esquis  
E qieu clars reis regum pius  
Menan ab los iauenz.
- XIV. E signier nom oblides ges  
Qe ses vos no sui sostenenz  
E segnemen vostre nom cre-  
[zen  
In nie. p. et f. et S. S. Amen.

ARGUMENTO DE GAUCELMS FAIDITZ\*

Gaucelms<sup>13</sup> faiditz si fo dun bore  
qe a nom userca qe es el uescat<sup>14</sup>  
de lemozi e fo fils dun borges e  
chantaua peigz<sup>15</sup> dome del mont  
e fes molt bos sos e bos motz<sup>16</sup> e

<sup>1</sup> l.: gitest — <sup>2</sup> c. en: miratlus, l. miracas — <sup>3</sup> l.: s. la fin — <sup>4</sup> c. en:  
rics — <sup>5</sup> l.: segnel — <sup>6</sup> l.: el — <sup>7</sup> l.: confundest — <sup>8</sup> c. en: I — <sup>9</sup> c.  
en: Saintz — <sup>10</sup> l.: destreignenz — <sup>11</sup> c. en: filz — <sup>12</sup> c. en: e.

\* (p. 131) : *Questo argumento de gaucelms faiditz e scritto a l'ultimo folio de questo libro (c.-à-dire à la page 166<sup>2</sup>). Il est répété dans la dernière partie du ms. au f. 31 v<sup>o</sup>. Ce second texte offre les variantes qui suivent: <sup>13</sup> Gaucelins — <sup>14</sup> ueschat — <sup>15</sup> peigtz — <sup>16</sup> inotz*

---

## PEIRE D'ALVERNHE.

7225 , 7614 , 7698.

PEIRE D'ALVERNHE si fo del evesquat de Clermon. Savis hom fo e ben letrat , et fo fils d'un borges. Bels e avinens fo de la persona ; e trobet ben e cantet ben. E fo lo premiers bon trobaire que fo él mou , et aquel que fes li meillors sons de vers que anc fosson faichs él vers que dis :

De Jóst' als breus jorns es loncs sers.

Canson no fetz , que non era adonc negns cantars apellatz cansos , mas vers : mas pueis en Guirautz de Borneill fetz la primiera canson que anc fos feita. Mout fo onratz e grasitz per totz los valens barons e per totas las valens dompnas. Et era tengutz per lo meillor trobador del mon , tro que venc Guirautz de Borneill. Mout se lauzava en sos cantars e blasmava los autres trobadors , si qu'el dis en una copla d'un sirventes qu'il fes :

Peire d'Alvernhe a tal votz  
Que canta de sobr' e de sotz ,  
E siei sons son dous e plazen :  
E pois es maïstre de totz ,  
Ab q'un pauc esclarzis sos mots ,  
Qu'à penas nulls hom los enten.

Longamen estet e visquet al mon çon la bona gen , segon que  
m dis lo dalfins d'Alvernhe , en cui temps el nasquet ; e pois donet  
se en orde et aqui mori.

2701 , 7225-6 , 7614 , 7698 , C.

**D**E jost' als breus jorns e'ls loncs sers ,  
Quan la blanc' aura brunezis ,  
Volh que branq' e brolh mos sabers  
D'un nou joi que m frug e m floris ;  
Pos dels verts folhs vei clarzir los guarrics ,  
Per que s retrai entre la neus e'l freis  
Lo rossinhol el tortz , el gais , el pics.

Qu' otr' aisso m'agrada'l parers  
D'amors londans e de vezis ;  
Quar pauc val levars ni jazers  
A lieis ses lui que l'es aclis :  
Qu'amors vol gaug e grupis los enics .  
E qui s'esjau à l'ora qu'es destreis ,  
Ben par que cel volri' esser amics.

Mas ieu no sai quals capteners  
Me sofri , qu'una m'a conquis  
On reviu jois et nais valers  
Tal que denan li trassalis.  
Qu'ab enquerer del dig m'en ve destrics ,  
Tan tem qu'el meils lais e diga'l sordeis ,  
On plus mon cor me ditz : quar no t'en gics ?

Ben vei e sai e crei qu'es vers  
Qu'amors engraiss'e magrezis  
L'un ab trichar , l'autr' ab dir vers ,  
Uns ab plors et autres ab ris ;  
E cel que s vol es manent o mendics :  
Mas ieu n'am mais so qu'en ai , qu'esser reis  
Que fos senhor d'Escotz et de Galics.



Quar si fos ja del mieus volers  
Lo sieus bos coratges devis ,  
Lai on madonna m tol temers  
De so per que plus m'esbaudis !  
Qu'anc no l sai dir lauzengas ni prezics ,  
Mas meilleur cor l'ai trop que no pareis :  
S'ella no'l sab morrai m'en totz antics.

Tan m'es dos e gens sos vezers  
E'l joi que m'es él cor assis ,  
Qu'ades brota lo bos espers  
Qu'en ai , per que m'en enriquis :  
Qu'anc tan no fui volpils ni no m camics ,  
Sol que m'anes à lei , qu'ieu aqui eis  
No m saubes far de gran paupreira rics.

Cest es jois e gaug e plazers  
En que manta gen s'abelis ;  
E sos pretz mont' à gran poders ,  
Quar mans jois sobresenhoris :  
Qu'ensenhamens e beutatz l'es abrics  
D'un ram d'amor qu'en lei s'espan e creis ,  
E fara tro qu'ieu sia blanc co nics.

Cest vers sabra , so m pes , violar Audrics ,  
Quel d'Alvernhe ; e dis qu'om ses domneis  
No pot valer plus que ses gra l'espics.

Per qu'ieu cosselh ja no t'en desrazics ;  
Quar mais conquis aqui on ilh m'ateis ,  
Que si m dones Fransa'l rei Lodoïcs.

---

**R**OSSINHOL en son repaire  
 M'iras madonna vezer,  
 E diras li'l mieu afaire;  
 Et ilh diga t del sieu ver  
 E mant sai  
 Com l'estai.  
 Mas de mi l sovenha;  
 Que ges lai,  
 Per nul plai,  
 Ab si no t retenha.

Que tost no ni tornes retraire  
 Son estar, son captener;  
 Qu'ieu non ai amic ni fraire  
 Don tant ho volha saber.  
 Ar s'en vai  
 L'auzel gai  
 Ab gaug, on que venha  
 Ab essai,  
 Ses esglai,  
 Tro que trop l'ensenha.

Tan quan l'auzel de bon aire  
 Vi sa beutat aparer,  
 Dous cant comenset à braire  
 Si com sol far contra'l ser.  
 Pois s'apai  
 Que no brai,  
 Mas de leis engeinha  
 Co l retrai  
 Son pantai:  
 So qu'ilh auzir denha.

Cel queus es veráis amaire  
Volc qu'ieü éi vostre poder  
Vengues sai esser cantaire ,  
Per so queus fos à plazer.

E sabrai  
Quan m'irai  
De vos , quor que m venha ,  
Que l dirai ,  
Si ren sai  
Per qu'el lai s'en fenha.

E si l port per que s n'esclaire  
Gran gaug en podetz aver ,  
Qu'anc hom no nasquet de maire  
Tan de beus posca voler.

Eu mourai  
Et irai  
Ab gaug , on que venha...  
No farai  
Quar non ai  
Dig qual plag m'en prenha.

D'aisso serai plaidejaire  
Qu'en amor ha bon esper.  
No s deuria trigar gaire  
Tan quan l'amors n'a lezer ,  
Que tost cai  
Blanc en bai  
Coma flors en lenha ;  
E val mai  
Qui'l fag fai ,  
Ab qu'om l'en destrenha.

---

**B**EN a tengut dreg viatge  
 L'auzel lai on el tramis ;  
 Et ilh envia m messatge  
 Segon que de mi s jauzis :  
     Mot mi platz ,  
     So sapchatz ,  
 Vostra parladura ;  
     Et aujatz  
     Queill digatz  
 So don mi pren cura.

Fort mi pot esser salvatge  
 Quar s'es lonhatz mos amis ,  
 Qu'anc hom de negun linhatge  
 No vi que tan m'abelis.  
     Trop viatz  
     Fo'l comiatz ,  
 Mas s'ieu fos segura ,  
     Mais bontatz  
     N'agrassatz ;  
 Per qu'ieu n'ai rancura.

Que tan l'am de bon coratge  
 Qu'ades soi entr'on dormis ,  
 Et ab lui ai guidonatge ,  
 Joc e gaug , e jois e ris.  
     E solatz  
     Qu'ai en patz  
 No sab creatura ,  
     Tan quan jatz  
     E mos bratz  
 Tro que s trasfigura.

Tostemps mi fo d'agradatge  
Pos lo vi et anc que l vis ;  
E ges de plus ric paratge  
No volh autr'aver conquis.

Mos cuidatz  
Es bon fatz :  
No m pot far tortura  
Vens ni glatz ,  
Ni estatz ,  
Ni caut ni freidura.

Bon'amors ha un uzatge  
Com bos aurs quant ben es fis ,  
Que s'esmera de bontatge  
Qui ab bontat lo servis.

E crezatz  
Qu'amistatz  
Quascun jorn meillura :  
Meilluratz  
Et amatz  
Es cui jois aura.

Dous auzel en son estatge  
Iras quan venra'l matis ;  
E diga l en dreg lengatge  
En qual guiza l'obedis.

Abrivatz  
N'es tornatz  
Trop per gran mezura ;  
Doctrinatz ,  
Emparlatz  
De bon' aventura.